

# Transliteration–Telugu

Transliteration as per Modified Harvard-Kyoto (HK) Convention  
(including Telugu letters – Short e, Short o) -

a A i I u U  
R RR IR IRR  
e E ai o O au M (H or :)

(e – short | E – Long | o – short | O – Long)

k kh g gh n/G  
c ch j jh n/J (jn – as in jnAna)  
T Th D Dh N  
t th d dh n  
p ph b bh m  
y r l L v  
S sh s h

## ninnE nera namminAnu-Arabhi

In the kRti 'ninnE nera namminAnu'- rAga Arabhi (miSra cApu tALa),  
SrI tyAgarAja pleads with Lord to protect him as he has placed total faith in Him.

- P ninnE nera namminAnu  
nIraj(A)ksha nanu brOvumu
- A kannu kannu vArini vEDukonnAnu  
phalamu lEd(a)ni nE (ni)
- C1 dAra tanayula udara pUraNamu sEyu koraku  
dUra dESamulanu sancAramu jEsi  
sAram(i)ntaina lEka vEsAri I  
samsAra pArAvAram(a)ndu kalugu phalam(I)  
dAri(y)ani telisi rAma (ni)
- C2 sancita karmamu tolaginci nann(E) vELa  
karuNinci 'brOcu daivamu nIv(a)nucu  
yAcinci koncepu narula  
nutiyincanu nA vallanu kAd(a)ncunu dus-sangati  
cAlinci santatamu rAma (ni)
- C3 bhU-talamuna(n)okkari cEti dhanam(a)paharincu  
ghAtakula para-lOka bhItiyu lEni  
pAtakula paTTi yama dUtalukOteDi vELa  
brOtun(a)ni palkan(e)vari cEta  
kAd(a)ni SrI rAma (ni)
- C4 endu niNDi(y)uNDu raghu nandana vEga nA  
manasun(a)ndu talacina(y)ant(A)nandamai tOcE  
sundara vadana yOgi bRnda vandita  
pAd(A)ravinda yuga tyAgarAja  
vandanIya santatamu (ni)

Gist

O Lotus Eyed! O Lord SrI rAma! O Lord raghu nandana who abounds everywhere! O Lord with a beautiful face whose form/face, the moment I think of, quickly appears blissfully in my mind! O Lord whose Lotus feet are worshipped by ascetics! O Lord worshipped by this tyAgarAja!

I have always believed You alone much.  
Please protect me.

I had besought all and sundry people, but realised that there is no result.

I travelled to distant lands for the sake of filling the stomach (needs) of wife and children, but I came to grief as there is not even a little substance in it. I have realised that this is the kind of result that is obtained in this Ocean of Worldly Existence.

Entreating You as the God who, getting rid of my accumulated results of past actions, protects me, at all times, by showing grace, I have put an end to evil-company, as it is not possible for me to extol petty people.

I have realised that it would not be possible for anyone to say that he would protect, when messengers of Lord of Death getting hold, thrash (a) those cruel people who, in this Earth, seize another's wealth, and (b) those great sinners who do not have the fear of the World-beyond.

Therefore, I have always believed You alone much.  
Please protect me.

#### Word-by-word Meaning

P O Lotus (nIraja) Eyed (aksha) (nIrajAksha)! I have believed (namminAnu) You alone (ninnE) much (nera); please protect (brOvumu) me (nanu).

A I had besought (vEDukonnAnu) all and sundry (kanna kanna) people (vArini); realising that (ani) there is no (IEdu) (IEdani) result (phalamu),  
O Lotus Eyed! I (nE) have believed You alone much; please protect me.

C1 Having travelled (sancAramu jEsi) to distant (dUra) lands (dESamulanu) for the sake of (koraku) filling (pUraNamU sEyu) the stomach (needs) (udara) of wife (dAra) and children (tanayula) (literally sons),  
having come to grief (vEsAri) as there being not (IEka) even a little (intaina) substance (sAramu) (sAramintaina) in it,  
having realised (telisi) that (ani) this (I) is the kind (dAri) (literally manner) (dAriyani) of result (phalamu) (phalamI) that is obtained (kalugu) in (andu) this (I) Ocean (pArAvaramu) (pArAvAramandu) of Worldly Existence (samsAra),

O Lord SrI rAma! O Lotus Eyed! I have believed You alone much; please protect me.

C2 Entreating (yAcinci) You (nIvu) as (anucu) (nIvanucu) the God (daivamu) who, getting rid (tolaginci) of my accumulated (sancita) results of past actions (karmamu), protects (brOcu) me (nannu), at all (E) (nannE) times (vELa), by showing grace (karuNinci),

having put an end (cAlinci) to evil-company (dus-sangati) as (ancunu) it is not possible for me (nA vallanu kAdu) (kAdancunu) to extol (nutiyincanu) petty (konceptu) people (narula),

O Lord SrI rAma! O Lotus Eyed! I have always (santatamu) believed You alone much; please protect me.

C3 Realising that (ani) it would not be possible (cEta kAdu) (kAdani) for anyone (evari) to say (palkanu) (palkanevari) that (ani) he would protect (brOtunu) (brOtunani),

when (vELa) messengers (dUtalU) of Lord of Death (yama) getting hold (paTTi), thrash (koTTeDi)

those cruel people (ghAtakula) who, in this Earth (bhU-talamuna), seize (apaharincu) another's (okkari cEti) (talamunanokkari) wealth (dhanamu) (dhanamapaharincu), and

those great sinners (pAtakula) who do not (lEni) have the fear (bhItiyu) of the World-beyond (para-IOka),

O Lord SrI rAma! O Lotus Eyed! I have believed You alone much; please protect me.

C4 O Lord raghu nandana who abounds (niNDi uNDu) (niNDiyuNDu) everywhere (endu)!

O Lord with a beautiful (sundara) face (vadana) whose form/face, the moment (anta) I think (talacina) of, quickly (vEga) appears (tOcE) blissfully (Anandamai) (talacinayantAnandamai) in (andu) my (nA) mind (manasuna) (manasunandu)!

O Lord whose Lotus (aravinda) feet (pAda yuga) (pAdAravinda) are worshipped (vandita) by ascetics (yOgi bRnda)! O Lord worshipped (vandanIya) by this tyAgarAja!

O Lord SrI rAma! O Lotus Eyed! I have always (santatamu) believed You alone much; please protect me.

Notes –

Variations -

<sup>1</sup> – brocu daivamu nIvanucu yAcinci – brOvu daivamu nIvancuyAsinci : 'brocu daivamu nIvanucu yAcinci' seems to be appropriate.

References –

Comments -

## Devanagari

प. निन्ने नेर नम्मिनानु

नीर(जा)क्ष ननु ब्रोवुमु

अ. कन्न कन्न वारिनि वेडुकोन्नानु

फलमु ले(द)नि ने (नि)

च1. दार तनयुल उदर पूरणमु सेयु कोरकु

दूर देशमुलनु सञ्चारमु जेसि

सार(मि)न्तैन लेक वेसारि ई

संसार पारावार(म)न्दु कलुगु फल(मी)

दारि(य)नि तेलिसि राम (नि)

च2. सञ्चित कर्ममु तोलगिञ्चि न(त्रे) वेळ  
करुणिञ्चि ब्रोचु दैवमु नी(व)नुचु  
याचिञ्चि कोञ्चेपु नरुल  
नुतियिञ्चनु ना वल्लनु का(द)ञ्चुनु दुस्संगति  
चालिञ्चि सन्ततमु राम (नि)

च3. भूतलमुन(नो)क्करि चेति धन(म)पहरिञ्चु  
घातकुल परलोक भीतियु लेनि  
पातकुल पट्टि यम दूतलु कोट्टेडि वेळ  
ब्रोतु(न)नि पल्क(ने)वरि चेत  
का(द)नि श्री राम (नि)

च4. एन्दु निण्डि(यु)ण्डु रघु नन्दन वेग ना  
मनसु(न)न्दु तलचिन(य)(न्ता)नन्दमै तोचे  
सुन्दर वदन योगि बृन्द वन्दित  
पा(दा)रविन्द युग त्यागराज  
वन्दनीय सन्ततमु (नि)

### **English with Special Characters**

pa. ninnē nera namminānu

nīra(jā)kṣa nanu brōvumu

a. kanna kanna vārini vēḍukonnānu

phalamu lē(da)ni nē (ni)

ca1. dāra tanayula udara pūraṇamu sēyu koraku

dūra dēśamulanu sañcāramu jēsi

sāra(mi)ntaina lēka vēsāri ī

saṃsāra pārāvāra(ma)ndu kalugu phala(mī)

dāri(ya)ni telisi rāma (ni)

ca2. sañcita karmamu tolagiñci na(nnē) vēḷa

karuṇiñci brōcu daivamu nī(va)nucu

yāciñci koñcepu narula

nutiyiñcanu nā vallanu kā(da)ñcunu dussaṅgati  
cāliñci santatamu rāma (ni)

ca3. bhūtaḥkara(na)kkari cēti dhana(ma)pahariñcu  
ghātakula paralōka bhītiyu lēni  
pātakula paṭṭi yama dūtalu koṭṭeḍi vēḷa  
brōtu(na)ni palka(ne)vari cēta  
kā(da)ni śrī rāma (ni)

ca4. endu niṅḍi(yu)ṅḍu raghu nandana vēga nā  
manasu(na)ndu talacina(ya)(ntā)nandamai tōcē  
sundara vadana yōgi bṛnda vandita  
pā(dā)ravinda yuga tyāgarāja  
vandanīya santatamu (ni)

### Telugu

ప. నిన్నే నెర నమ్మినాను

నీర(జా)క్ష నను బ్రోవుము

అ. కన్న కన్న వారిని వేడుకొన్నాను

ఫలము లే(ద)ని నే (ని)

చ1. దార తనయుల ఉదర పూరణము సేయు కొరకు

దూర దేశములను సజ్జారము జేసి

సార(మి)న్నైన లేక వేసారి ఈ

సంసార పారావార(మ)న్లు కలుగు ఫల(మీ)

దారి(య)ని తెలిసి రామ (ని)

చ2. సజ్జిత కర్మము తొలగిజ్జి న(న్నే) వేళ

కరుణిజ్జి బ్రోచు దైవము నీ(వ)నుచు

యాచిజ్జి కొఞ్చెపు నరుల

నుతియిజ్జును నా వల్లను కా(ద)జ్జును దుస్సంగతి

చాలిజ్జి సంతము రామ (ని)

చ3. భూతలమున(నొ)క్కరి చేతి ధన(మ)పహరిజ్జు

ఘాతకుల పరలోక భీతియు లేని

పాతకుల పట్టి యమ దూతలు కొట్టెడి వేళ

బ్రోతు(న)ని పల్కు(నె)వరి చేత  
కా(ద)ని శ్రీ రామ (ని)

చ4. ఎన్దు నిణ్ణి(యు)ణ్ణు రఘు నన్దన వేగ నా  
మనసు(న)న్దు తలచిన(య)(న్తా)నన్దమై తోచే  
సున్దర వదన యోగి బృన్ద వన్దిత  
పా(దా)రవిన్ద యుగ త్యాగరాజ  
వన్దనీయ సన్దతము (ని)

## Tamil

- ప. న్నిన్నే నెర నమ్మినినాను  
నీర(ణ్ణ)కష న్ను ప్<sup>3</sup>రోవుము  
అ. కన్న కన్న వాగిని వేడు<sup>3</sup>కొన్నాను  
ప<sup>2</sup>లము వే(త<sup>3</sup>)ని నే (ని)
- స1. తా<sup>3</sup>ర తనయుల ఊ<sup>3</sup>ర పురణము వేయు కొరకు  
తూ<sup>3</sup>ర తే<sup>3</sup>వములను సున్దరము వేణ్ణి  
సార(మి)న్దతన వేక వేసారి ఱ  
సమ్సార పారావార(మ)న్ద<sup>3</sup> కలుకు<sup>3</sup> ప<sup>2</sup>ల(మీ)  
తూ<sup>3</sup>గి(య)ని తెలిసి రామ (ని)
- స2. సున్దరీత కమ్ము తొలకి<sup>3</sup>న్ద న్న(నే) వేణ్ణ  
కరుణిన్ద ప్<sup>3</sup>రోకు తే<sup>3</sup>వము నీ(వ)నుకు  
యాసిన్ద కొన్దెపు న్న  
నుతియిన్ద నా వల్లను కా(త<sup>3</sup>)న్దను తు<sup>3</sup>స్-సంగ<sup>3</sup>తి  
సాలిన్ద సన్దతము రామ (ని)
- స3. పు<sup>4</sup>తలమున(నొ)క్కరి శేతి త<sup>4</sup>న(మ)పఱుగిన్ద  
కా<sup>4</sup>తకుల పరవోక పీ<sup>4</sup>తియి వేణ్ణి  
పాతకుల ప్<sup>2</sup>డి యమ తూ<sup>3</sup>తలు కొన్దె<sup>3</sup> వేణ్ణ  
ప్<sup>3</sup>రోతు(న)ని ప్<sup>2</sup>క(నొ)వరి శేతి  
కా(త<sup>3</sup>)ని పు<sup>2</sup> రామ (ని)
- స4. ఎన్దు<sup>3</sup> నిణ్ణి<sup>3</sup>(య)న్దు<sup>3</sup> రకు<sup>4</sup> నన్ద<sup>3</sup>న వేక<sup>3</sup> నా  
మనసు(న)న్దు<sup>3</sup> తలచిన(య)న్ద(న)న్ద<sup>3</sup>మై తోచే  
సున్ద<sup>3</sup>ర వద<sup>3</sup>న యోగి<sup>3</sup> ప్<sup>3</sup>కున్ద<sup>3</sup> వన్ద<sup>3</sup>తి  
పా(తూ<sup>3</sup>)రవిన్ద<sup>3</sup> యు<sup>3</sup>క్ తూ<sup>3</sup>క<sup>3</sup>రాజ  
వన్ద<sup>3</sup>నీయ సన్దతము (ని)

உன்னையே మిக்கு நம்பியுள்ளேன்,  
కమలక్కణ్ణా! ఎన్నెనక్ కాప్పాయయ్యా

కన్ద కన్దవర్కణ్ణ వేణ్ణిక్కొన్దేన్;  
పయిన్దెయెన, నాన్  
உన్నையే మిக்கு నம்பியுள்ளేன்,  
కమలక్కణ్ణా! ఎన్నెనక్ కాప్పాయయ్యా

1. மனைவி மக்களின் வயிற்றினை நிரப்புவதற்காக,  
 தூர தேசங்களில் சஞ்சரித்து,  
 சாரம் சிறிதுமின்றி, துயருற்று, இந்த  
 சமுசாரக் கடலில் கிடைக்கும் பயன் இந்த  
 விதமென உணர்ந்து, இராமா!  
 உன்னையே மிக்கு நம்பியுள்ளேன்,  
 கமலக்கண்ணா! என்னைக் காப்பாய்யா
2. முன்வினையை ஒழித்து, என்னை எவ்வேளையும்  
 கருணித்துக் காக்கும் தெய்வம் நீயென  
 இரந்து, அற்ப மனிதரைப்  
 போற்ற என்னாலாகாதென, தீயோரிணக்கம்  
 போதுமென்று, எவ்வமயமும், இராமா!  
 உன்னையே மிக்கு நம்பியுள்ளேன்,  
 கமலக்கண்ணா! என்னைக் காப்பாய்யா
3. புவியில் மற்றவரின் செல்வத்தினைக் கவரும்  
 கொலையாளிகள், மற்றும் பரலோக அச்சமற்ற  
 பாதகர்களைப் பிடித்து, நமனின் தூதர்கள் உதைக்கும்போது,  
 காப்பேனெனப் பகர, எவராலும்  
 இயலாதென, இராமா!  
 உன்னையே மிக்கு நம்பியுள்ளேன்,  
 கமலக்கண்ணா! என்னைக் காப்பாய்யா
4. எங்கும் நிறைந்திருக்கும் இரகு நந்தனா! விரைவாக, எனது  
 மனத்தினில், நினைத்தவுடனே, ஆனந்தமாகித் தோன்றும்,  
 எழில் வதனத்தோனே! யோகியர்களால் தொழப் பெற்ற  
 கமலத் திருவடி யிணையோனே! தியாகராசனால்  
 தொழப் பெற்றோனே! எவ்வமயமும்  
 உன்னையே மிக்கு நம்பியுள்ளேன்,  
 கமலக்கண்ணா! என்னைக் காப்பாய்யா

## Kannada

ಪ. ನಿನ್ನೇ ನೆರೆ ನಮ್ಮನಾನು

ನೀರ(ಜಾ)ಕ್ಕ ನನು ಬೋವುಮು

ಅ. ಕನ್ನ ಕನ್ನ ವಾರಿನಿ ವೇಡುಕೊನ್ನಾನು

ಫಲಮು ಲೀ(ದ)ನಿ ನೇ (ನಿ)

ಚಗ. ದಾರ ತನಯುಲ ಉದರೆ ಪೂರಣಮು ಸೇಯು ಕೊರಕು

ದೂರ ದೇಶಮುಲನು ಸಜ್ಜಾರಮು ಜೇಸಿ

ಸಾರ(ಮಿ)ನ್ನಿನ ಲೀಕ ವೇಸಾರಿ ಈ

ಸಂಸಾರ ಪಾರಾವಾರ(ಮ)ನ್ನು ಕಲುಗು ಫಲ(ಮೀ)

ದಾರಿ(ಯ)ನಿ ತೆಲಿಸಿ ರಾಮ (ನಿ)

ಚ೨. ಸಂಜ್ಞಿತ ಕರ್ಮಮು ತೊಲಗಿಂಜ್ಞಿ ನ(ನ್ನೇ) ವೇಳೆ

ಕರುಣಿಂಜ್ಞಿ ಬ್ರೋಚು ದೈವಮು ನೀ(ವ)ನುಚು

ಯಾಚಿಂಜ್ಞಿ ಕೊಂಜ್ಞಿಪು ನರುಲ

ನುತಿಯಿಂಜ್ಞಿ ನಾ ವಲ್ಲನು ಕಾ(ದ)ಂಜ್ಞಿ ದುಸ್ಸಂಗತಿ

ಚಾಲಿಂಜ್ಞಿ ಸಂತತಮು ರಾಮ (ನಿ)

ಚ೩. ಭೂತಲಮುನ(ನೊ)ಕ್ಕರಿ ಚೇತಿ ಧನ(ಮ)ಪಹರಿಂಜ್ಞಿ

ಫಾತಕುಲ ಪರಲೋಕ ಭೀತಿಯು ಲೇನಿ

ಪಾತಕುಲ ಪಟ್ಟಿ ಯಮ ದೂತಲು ಕೊಟ್ಟಿಡಿ ವೇಳೆ

ಬ್ರೋತು(ನ)ನಿ ಪಲ್ಕ(ನೆ)ವರಿ ಚೇತ

ಕಾ(ದ)ನಿ ಶ್ರೀ ರಾಮ (ನಿ)

ಚ೪. ಎನ್ನು ನಿಣ್ಣಿ(ಯು)ಣ್ಣ ರಘು ನನ್ನನ ವೇಗ ನಾ

ಮನಸು(ನ)ನ್ನು ತಲಚಿನ(ಯ)(ನ್ತಾ)ನನ್ನಮೈ ತೋಚೇ

ಸುನ್ನರ ವದನ ಯೋಗಿ ಬೃನ್ದ ವನ್ನಿತ

ಪಾ(ದಾ)ರವಿನ್ದ ಯುಗೆ ತ್ಯಾಗರಾಜ

ವನ್ನನೀಯ ಸಂತತಮು (ನಿ)

## Malayalam

೪. ಗಿಣೇನ ನೇರ ನಮ್ನಿನಾನ್ಯು

ಗಿರ(ಜಾ)ಕ್ಷ ನನ್ಯು ಛೇವುವುಮ್ನು

೫. ಕನ ಕನ ವಾರಿನಿ ವೇದ್ಯುಕೊನ್ನಾನ್ಯು

ಫಲಮ್ನು ಲೇ(ಱ)ನಿ ನೇ (ನಿ)

೫.೧. ಱಾರ ತನಯುಲ ಲಱರ ಪೂರಣಮ್ನು ನೇಯು ಕೊರಕ್ಕು

ಱೂರ ಱೇಶೂಮ್ನುಲನ್ಯು ನುಣ್ಣಾರಮ್ನು ಜೇನಿ

ನೂರ(ಮಿ)ನೇನನ ಲೇಕ ವೇನೂರಿ ಉ

ನುಂನೂರ ಪಾರಾವಾರ(ಮ)ನ್ಯು ಕಲ್ಯುಗ್ನು ಫಲ(ಮಿ)

ಱಾರಿ(ಯ)ನಿ ತೇಲಿನಿ ರಾಮ (ನಿ)

೫.೨. ನುಣ್ಣಿತ ಕರ್ಮಮ್ನು ತೊಲಗಿಂಜ್ಞಿ ನ(ನ್ನೇ) ವೇಳೆ

ಕರುಣಿಂಜ್ಞಿ ಬ್ರೋಚು ದೈವಮ್ನು ನೀ(ವ)ನುಚು

ಯಾಚಿಂಜ್ಞಿ ಕೊಂಜ್ಞಿಪು ನರುಲ

ನುತಿಯಿಂಜ್ಞಿ ನಾ ವಲ್ಲನು ಕಾ(ದ)ಂಜ್ಞಿ ದುಸ್ಸಂಗತಿ



- ചാലിഞ്ചി സന്തതമു രാമ (നി)  
 ച3. ഭൃതലമുന(നൊ)ക്കരി ചേതി ധന(മ)പഹരിഞ്ചു  
 ഘാതകുല പരലോക ഭീതിയു ലേനി  
 പാതകുല പട്ടി യമ ദൃതലു കൊട്ടെഡി വേള  
 ഭ്രോതു(ന)നി പല്ക(നെ)വരി ചേത  
 കാ(ദ)നി ശ്രീ രാമ (നി)  
 ച4. എന്ദു നിണ്ഡി(യു)ണ്ഡു രഘു നന്ദന വേഗ നാ  
 മനസു(ന)ന്ദു തലചിന(യ)(ന്താ)നന്ദമെ തോചേ  
 സുന്ദര വദന യോഗി ബൃന്ദ വന്ദിത  
 പാ(ദാ)രവിന്ദ യുഗ ത്യാഗരാജ  
 വന്ദനീയ സന്തതമു (നി)

### Assamese

- പ. നിന്ദെ നെർ നസ്മിനാനു  
 നീർ(ജാ)ഷ്ക് നനു രോർമു  
 അ. കന്ന കന്ന രാർബിനി രേദുകോന്നാനു  
 ഫലമു ലെ(ദ)നി നെ (നി)  
 ച1. ദാർ തനയുല ഉദർ പൂർണ്ണമു സെയു കോർകു  
 ദൂർ ദേശമുലനനു സന്ദർബമു ജേസി  
 സാർ(മി)ന്ദൈന ലേക രേസാർബി ട്വ  
 സന്ദർബ പാർവാര(മ)ന്ദു കലുഗു ഫല(മീ)  
 ദാർബി(യ)നി തേലിസി റാമ (നി)  
 ച2. സന്ദിത കർമ്മു തോലിഗിഷിംഗി ന(ന്ദൈ) രേല  
 കർഷിഷിംഗി രോചു ദൈർമ്മു നീ(ര)നുചു  
 യാർചിഷിംഗി കോഷേംപു നർകുല  
 നൂതിഷിംഗിനു നാ റന്നു കാ(ദ)ഷുനു ദുസ്സംഗതി  
 ചാലിഷിംഗി സന്തതമു റാമ (നി)  
 ച3. ഭൂതലമുന(നൊ)ർകർബി ചേതി ധന(മ)പഹർബിഷു  
 ഘാതകുല പർലോക ഭീതിയു ലേനി  
 പാതകുല പട്ടി യമ ദൃതലു കോട്ടേടി രേല  
 രോതു(നെ)നി പർക(നെ)ർബി ചേത

কা(দ)নি শ্ৰী বাম (নি)

- চ৪. এন্দু নিগু(য়)পু ষঘু নন্দন রেগ না  
মনসু(নে)ন্দু তলচিন(য়)(স্তা)নন্দমৈ তোচে  
সুন্দৰ বদন যোগি বৃন্দ বৃন্দিত  
পা(দা)বরিন্দ যুগ অগৰাজ  
বৃন্দনীয় সন্ততমু (নি)

## Bengali

- প. নিম্নে নের নম্মিনানু  
নীৰ(জা)ক্ষ ননু ব্ৰাবুমু  
অ. কল্প কল্প বারিনি বেড়ুকোন্নানু  
ফলমু লে(দ)নি নে (নি)
- চ১. দার তনয়ুল উদর পূরণমু সেয়ু কোরকু  
দূর দেশমুলনু সঞ্চাৰমু জেসি  
সার(মি)স্তৈন লেক বেসারি ঙ্গ  
সংসার পাৰাবাৰ(ম)ন্দু কলুগু ফল(মী)  
দারি(য়)নি তেলিসি রাম (নি)
- চ২. সঞ্চিত কৰ্মমু তোলগিঞ্চি ন(ন্নে) বেল  
কৰুগিঞ্চি ব্ৰোচু দৈবমু নী(ব)নুচু  
য়াচিঞ্চি কোঞ্চেপু নরুল  
নুতিয়িঞ্চি নু না বল্পনু কা(দ)বুণু দুসংগতি  
চালিঞ্চি সন্ততমু রাম (নি)
- চ৩. ভূতলমুন(নো)ক্করি চেতি ধন(ম)পহরিঞ্চি  
ঘাতকুল পরলোক ভীতিয়ু লেনি  
পাতকুল পট্টি যম দূতলু কোট্টেডি বেল  
ব্ৰোতু(নে)নি পঞ্চ(নে)বরি চেত

का(द)नि श्री राम (नि)

च४. एन्द् निशुि(यू)पु रघु नन्दन वेग ना  
मनसु(न)न्दु तलचिन(य)(न्ता)नन्दमै तोचे  
सुन्दर वदन योगि वृन्द वन्दित  
पा(दा)रविन्द युग त्यागराज  
वन्दनीय जसुतमु (नि)

### Gujarati

प. निशुे नॅर नम्मिनानु  
नीर(न)क्ष ननु ओवुमु  
अ. कल कल वारिनि वेडुकांनानु  
इलमु ले(द)नि ने (नि)  
च१. दार तनयुल उदर पूरणमु सेयु कॅरकु  
दूर देशमुलनु सञ्चारमु षेसि  
सार(मि)न्तैन लेक वेसारि ष  
संसार पारावार(म)न्दु कलुगु इल(मी)  
दरि(य)नि तॅलिसि राम (नि)  
च२. सञ्चित कर्ममु तालगिञ्चि न(शुे) वेण  
करुणिञ्चि ओचु दैवमु नी(व)नुचु  
याचिञ्चि कॅञ्चिपु नरुल  
नुतियिञ्चनु ना वल्लनु का(द)ञ्चुनु दुस्संगति  
यालिञ्चि सन्ततमु राम (नि)  
च३. भूतलमुन(नाँ)करि येति धन(म)पहरिञ्चु  
घातकुल परलोक भीतियु लेनि  
पातकुल पट्टिट यम दूतलु कॅट्टेडि वेण  
ओतु(न)नि पलक(नॅ)वरि येत  
का(द)नि श्री राम (नि)  
च४. अँन्दु निण्डि(यु)एडु रघु नन्दन वेग ना  
मनसु(न)न्दु तलचिन(य)(न्ता)नन्दमै तोचे  
सुन्दर वदन योगि भृन्द वन्दित  
पा(दा)रविन्द युग त्यागराज

## ପଞ୍ଚମୀୟ ସନ୍ତତମ୍ଭୁ (ନି)

### Oriya

- ପା. ନିନ୍ଦେ ନେର ନମ୍ବିନାନୁ  
ନୀର(ଜା)ଷ ନନ୍ତୁ ବ୍ରୋଧୁମ୍ଭୁ
- ଅ. କନ୍ କନ୍ ଖାରିନି ଖେତୁକୋନାନୁ  
ଫଲମ୍ଭୁ ଲେ(ଦ)ନି ନେ (ନି)
- ଚ୧. ଦାର ତନୟୁଲ ଉଦର ପୁରଣମ୍ଭୁ ସେୟୁ କୋରକୁ  
ଦୁର ଦେଶମ୍ଭୁଲନୁ ସଞ୍ଚାରମ୍ଭୁ ଜେସି  
ସାର(ମି)ଚ୍ଚେନ ଲେକ ଖେସାରି ଇ  
ସଂସାର ପାରାଖାର(ମ)ୟୁ କଲୁଗୁ ଫଲ(ମୀ)  
ଦାରି(ୟ)ନି ତେଲିସି ରାମ (ନି)
- ଚ୨. ସଞ୍ଚିତ କର୍ମମ୍ଭୁ ତୋଲଗିଞ୍ଚି ନ(ନେ) ଖେଳ  
କରୁଣିଞ୍ଚି ବ୍ରୋରୁ ଦୈଖମ୍ଭୁ ନୀ(ଖ)ନୁରୁ  
ୟାତିଞ୍ଚି କୋଞ୍ଚେପୁ ନରୁଲ  
ନୁତିୟିଞ୍ଚି ନା ଖଲୁନୁ କା(ଦ)ଞ୍ଚୁନୁ ଦୁସଂଗତି  
ଚାଲିଞ୍ଚି ସନ୍ତତମ୍ଭୁ ରାମ (ନି)
- ଚ୩. ଭୁତଲମ୍ଭୁନ(ନୋ)କ୍ଷରି ଚେତି ଧନ(ମ)ପହରିଞ୍ଚୁ  
ଘାତକ୍ଷୁଲ ପରଲୋକ ଭୀତିୟୁ ଲେନି  
ପାତକ୍ଷୁଲ ପଞ୍ଚି ଯମ ଦୁତଲୁ କୋଞ୍ଚେତି ଖେଳ  
ବ୍ରୋତୁ(ନ)ନି ପଲକ(ନେ)ଖରି ଚେତ  
କା(ଦ)ନି ଶ୍ରୀ ରାମ (ନି)
- ଚ୪. ଏୟୁ ନିଶ୍ଚି(ୟ)ଶୁ ରୟୁ ନୟନ ଖେଗ ନା  
ମନସୁ(ନ)ୟୁ ତଲଚିନ(ୟ)(କ୍ର)ନୟମୈ ତୋତେ  
ସୁନ୍ଦର ଖଦନ ଯୋଗି ବୃନ୍ଦ ଖନ୍ଦିତ  
ପା(ଦ)ରଖିୟ ଯୁଗ ତ୍ୟାଗରାଜ  
ଖନ୍ଦନୀୟ ସନ୍ତତମ୍ଭୁ (ନି)

## Punjabi

ਪ. ਨਿੱਕੇ ਨੇਰ ਨੱਮਿਨਾਨੁ

ਨੀਰ(ਜਾ)ਕਸ਼ ਨਨੁ ਬੋਵੁਮੁ

ਅ. ਕੱਨ ਕੱਨ ਵਾਰਿਨਿ ਵੇਡੁਕੱਨਾਨੁ

ਫਲਮੁ ਲੇ(ਦ)ਨਿ ਨੇ (ਨਿ)

ਚ੧. ਦਾਰ ਤਨਯੁਲ ਉਦਰ ਪੂਰਣਮੁ ਸੇਯੁ ਕੋਰਕੁ

ਦੂਰ ਦੇਸ਼ਮੁਲਨੁ ਸਵਾਰਾਮੁ ਜੇਸਿ

ਸਾਰ(ਮਿ)ਨਤੈਨ ਲੇਕ ਵੇਸਾਰਿ ਈ

ਸੰਸਾਰ ਪਾਰਾਵਾਰ(ਮ)ਨਦੁ ਕਲੁਗੁ ਫਲ(ਮੀ)

ਦਾਰਿ(ਯ)ਨਿ ਤੇਲਿਸਿ ਰਾਮ (ਨਿ)

ਚ੨. ਸਵਿਚਤ ਕਰਮਮੁ ਤੋਲਗਿਵਿਚ ਨ(ਨਨੇ) ਵੇਲ

ਕਰੁਣਿਵਿਚ ਬੋਚੁ ਦੈਵਮੁ ਨੀ(ਵ)ਨੁਚੁ

ਯਾਚਿਵਿਚ ਕੋਵਚੇਪੁ ਨਰੁਲ

ਨੁਤਿਯਿਵਚਨੁ ਨਾ ਵੱਲਨੁ ਕਾ(ਦ)ਵਚੁਨੁ ਦੁੱਸੰਗਤਿ

ਚਾਲਿਵਿਚ ਸਨਤਤਮੁ ਰਾਮ (ਨਿ)

ਚ੩. ਭੂਤਲਮੁਨ(ਨੋ)ਕਕਰਿ ਚੇਤਿ ਧਨ(ਮ)ਪਹਰਿਵਚੁ

ਘਾਤਕੁਲ ਪਰਲੋਕ ਭੀਤਿਯੁ ਲੇਨਿ

ਪਾਤਕੁਲ ਪੱਟਿ ਯਮ ਦੂਤਲੁ ਕੋਟੇਡਿ ਵੇਲ

ਬੋਤੁ(ਨ)ਨਿ ਪਲਕ(ਨੇ)ਵਰਿ ਚੇਤ

ਕਾ(ਦ)ਨਿ ਸ਼੍ਰੀ ਰਾਮ (ਨਿ)

ਚ੪. ਏਨਦੁ ਨਿਲਿਡ(ਯੁ)ਣਡੁ ਰਘੁ ਨਨਦਨ ਵੇਗ ਨਾ

ਮਨਸੁ(ਨ)ਨਦੁ ਤਲਚਿਨ(ਯ)(ਨਤਾ)ਨਨਦਮੇ ਤੋਚੇ

ਸੁਨਦਰ ਵਦਨ ਯੋਗਿ ਬ੍ਰਿਨਦ ਵਨਿਦਤ

ਪਾ(ਦਾ)ਰਵਿਨਦ ਯੁਗ ਤਜਾਗਰਾਜ

ਵਨਦਨੀਯ ਸਨਤਤਮੁ (ਨਿ)